

ROMÂNIA
JUDEȚUL PRAHOVA
CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI PLOIEȘTI

HOTĂRÂREA NR.

privind încheierea protocolului de colaborare pentru amplasarea a 200 de recipiente pentru colectarea mucerilor de țigară în municipiului Ploiești

Consiliul Local al Municipiului Ploiești:

Văzând referatul de aprobare nr. al viceprimarului Municipiului Ploiești – Magdalena Trofin, raportul de specialitate nr. al Direcției Gestiune Patrimoniu și raportul de specialitate nr. al Direcției Administrație Publică, Juridic-Contencios, Achiziții Publice, Contracte

Având în vedere prevederile art. 2 lit. e) din Ordonanța de Guvern nr. 26/2000 cu privire la asociații și fundații, cu modificările și completările ulterioare, ale Ordonanței de Urgență a Guvernului nr. 92/2021, privind regimul deșeurilor, ale Ordonanței de Urgență a Guvernului nr. 195/2005, privind protecția mediului și ale Legii nr. 219/2019 privind modificarea și completarea art. 16 din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr.195/2005, privind protecția mediului;

Ținând cont de avizul Comisiei de specialitate nr. 2 – Comisia pentru valorificarea patrimoniului, servicii către populație, comerț, turism, agricultură și promovare operațiuni comerciale din data de, avizul Comisiei de specialitate nr. 3 - Comisia de utilități publice, calitatea vieții și protecția mediului din data de și avizul Comisiei de specialitate nr. 7 - Comisia juridică, ordine publică, respectarea drepturilor și libertăților cetățenești, petiții și reclamații din data

În temeiul prevederilor art. 129, alin.2, lit. e, alin.7, lit.i și art.196, alin.1, lit.a din Ordonanță de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, modificată și completată;

H O T Ă R Ă Ș T E:

Art.1 Încheierea unui Protocol de colaborare între Municipiul Ploiești, British American Tobacco (Romania) Trading S.R.L. (BAT) și Asociația Green Academy pentru amplasarea în Municipiul Ploiești a 200 de recipiente scrumiere stradale și colectarea mucerilor de țigară în vederea valorificării energetice a acestora, potrivit anexei care face parte din prezenta hotărâre.

Art.2 Împuternicește Primarul municipiului Ploiești să semneze Protocolul de colaborare prevăzut la art. 1.

Art.3 Direcția Gestione Patrimoniu și Societatea de Gospodărire Urbană Ploiești S.R.L. vor duce la îndeplinire prevederile prezentei hotărâri.

Art.4 Direcția Administrație Publică, Juridic-Contencios, Achiziții Publice, Contracte va aduce la cunoștință celor interesați prevederile prezentei hotărâri.

Data în Ploiești astăzi, 2021

**PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,
Nicolae-Vlad FRUSINA**

**Contrasemnează,
SECRETAR GENERAL,
Mihaela-Lucia CONSTANTIN**

**PROTOCOL DE COLABORARE
PENTRU AMPLASAREA A 200 DE RECIPIENTE
PENTRU COLECTAREA
MUCURILOR DE ȚIGARĂ
ÎN MUNICIPIULUI PLOIEȘTI
din ... noiembrie 2021**

Prezentul Protocol de Colaborare ("Protocolul") a fost încheiat de către și între:

ASOCIAȚIA GREEN ACADEMY, persoană juridică română, cu sediul în București, Sector 1, Șos. București - Ploiești, nr.9-13, imobil PC Center, et. 6, zona III, biroul nr. 12, număr de ordine în Registrul Special 37/09.04.2019, Cod de Înregistrare fiscală 41020544, reprezentată în ceea ce privește prezentul contract de către Adela-Maria Lazăr - Președinte, denumită în continuare "Green Academy",

BRITISH AMERICAN TOBACCO (ROMANIA) TRADING S.R.L. (BAT), cu sediul social în București, sector 1, Sos. București – Ploiești nr. 1A, Bucharest Business Park, clădirea A (etaj 3) și clădirea B2 (etajele 2-4), înregistrată la Oficiul Registrului Comerțului sub nr. J40/7802/1996, CUI RO8808452, reprezentată prin Ileana Dumitru – Director Departament Juridic si Relatii Publice și

MUNICIPIUL PLOIESTI, cu sediul în Ploiești, Piața Eroilor nr.1A, reprezentat de Andrei Liviu Volosevici, Primar,

denumite colectiv "Părțile" și individual "Partea",

Având în vedere

(A) Faptul că se dorește dezvoltarea unui proiect privind amplasarea de recipiente de colectare a mucurilor de țigări ("recipientele") în Municipiul Ploiești și că urmează să se deruleze campanii de conștientizare a locuitorilor din Ploiești în vederea schimbării atitudinii și comportamentului asupra mediului în viața fiecărui individ, prin creșterea gradului de informare a acestora cu privire la necesitatea unui comportament eco-civic adecvat ("Proiectul");

(B) BAT este o persoană juridică ce conștientizează importanța promovării unui mediu înconjurător sustenabil și a dezvoltării unui sistem urban de gestiune a deșeurilor, inclusiv printr-un sistem de colectare inteligentă a deșeurilor.

**COOPERATION AGREEMENT
FOR THE INSTALATION OF
200 BINS FOR CIGARETTES BUTTS
IN PLOIESTI MUNICIPALITY
dated ... noiembrie 2021**

This Cooperation Agreement ("Agreement") has been concluded by and among:

GREEN ACADEMY ASSOCIATION, with headquarter in Bucharest, 1st District, București-Ploiești Street, no. 9-13, 6th Floor, office no. 12, registered on the Special Registry with no. 37/09.04.2019, fiscal registration code 41020544, legally represented by Adela-Maria Lazăr - President, hereinafter "Green Academy",

BRITISH AMERICAN TOBACCO ROMANIA, with headquarter in Bucharest, Bucharest Business Park, building A (3rd floor) and building B (4th floor) Bucharest – Ploiesti road nr 1A, District 1, registered on the Trading Register with no J40/7802/1996, CUI RO8808452, represented by Ileana Dumitru, Head of Legal and Public Relations Department, and

MUNICIPIUL PLOIESTI, headquartered in Ploiesti, Piața Eroilor nr. 1A, duly represented by Andrei Liviu Volosevici, Mayor,

Hereinafter referred together as "Parties" and individual as "Party",

Whereas:

(A) The intention to develop a project in order to install bins for collecting cigarette butts ("the bins"), in the Municipality of Ploiesti and to carry out awareness campaigns for residents in Ploiesti to change attitudes and behavior towards the environment in every individual's life, by increasing the awareness of people about the need for appropriate eco-civic behavior (the "Project");

(B) BAT is a legal person aware of the importance of promoting a sustainable environment and of developing an urban waste management system, including through a smart waste collection system.

Se încheie prezentul Protocol de Colaborare ("Protocolul"), cu respectarea următoarelor clauze:

1. Obiectul Protocolului

1.1 Prin prezentul Protocol, Green Academy, BAT și Municipiul Ploiesti decid să se susțină reciproc în vederea implementării Proiectului descris în preambul, prin amplasarea unui nr. de 200 de recipiente pe raza Municipiului Ploiești.

1.2 Prin prezentul Protocol, Părțile stabilesc activitățile fiecărei părți la derularea Protocolului, după cum urmează:

- (A) BAT va pune la dispoziție un număr de **200 de recipiente, cu titlu gratuit** și va asigura producția materialelor informative amplasate pe aceste recipiente;
- (B) BAT va realiza promovarea și realizarea publicității coșurilor amplasate, ocupându-se totodată și de campaniile de comunicare a Proiectului.
- (C) Green Academy va furniza cea mai potrivită soluție pentru preluarea și, ulterior, valorificarea energetică a mucerilor de țigări și va realiza colantarea celor 200 de recipiente cu însemnele, mărcile și sloganurile proprii și ale partenerilor;
- (D) Municipiul Ploiesti prin Societatea de Gospodărire Urbană S.R.L. Ploiesti, întreprindere publică în subordinea Consiliului Local al Municipiului Ploiesti, în baza contractului de delegare a gestiunii prin concesiune a serviciului de utilitate publică de administrare a domeniului public și privat al municipiului Ploiești, va asigura amplasarea coșurilor pe raza Municipiului Ploiești, cu precădere în parcuri și zone circulate din oraș;
- (E) Municipiul Ploiesti prin Societatea de Gospodărire Urbană S.R.L. Ploiesti, va asigura colectarea deșeurilor de tip municipal care vor fi depozitate în recipiente.
- (F) Cantitatea de mucuri de țigări colectată din cele 200 de recipiente va fi raportată către Părți și către Primăria Municipiului Ploiești;

This Collaboration Agreement ("Agreement") is concluded, subject to the following clauses:

1. Scope of the Agreement

1.1 Through this Cooperation Agreement, Green Academy, BAT and Municipiul Ploiesti decide to jointly support each other for the implementation of the Project described in the preamble, with the installation of 200 bins in Ploiesti Municipality.

1.2 By this Agreement, the Parties shall determine the contribution of each party to the performance of the Contract as follows:

- (A) BAT will provide, **free of charge, a total of 200 bins** and the communication materials displayed on these bins.
- (B) BAT will insure the advertising and publicity of the installed bins, while also dealing with the communication campaign of the project.
- (C) Green Academy will provide the most adequate solution for overtaking the collected cigarette butts and ensuring their use in energy recovery process, and the display of communication materials on the 200 bins, with trademarks of the partners to the project.
- (D) Municipiul Ploiești, through Societatea de Gospodărire Urbană S.R.L. Ploiești, a public company subordinated to the Ploiesti Municipality Local Council, based on the contract for delegation of the management thought concession of the service of public utility for the administration of the public and private domain of Ploiesti municipality, will ensure the installation of the bins in Ploiesti, especially in bus stations and circulated areas.
- (E) Municipiul Ploiești, through Societatea de Gospodărire Urbană S.R.L. Ploiești will provide the collection of municipal waste that will be stored in the bins.
- (F) The quantity of cigarettes butts collected in the 200 bins will be reported to parties and the Ploiesti City Council

2. Modalitatea de realizare a activităților

2.1 Părțile convin să se susțină ori de câte ori va fi nevoie pe tot parcursul realizării Protocolului, în vederea desfășurării relațiilor contractuale în condiții optime.

2.2 Părțile vor avea obligația de a se informa imediat cu privire la orice eveniment care ar putea influența derularea prezentului Protocol.

2.3 Părțile se obligă să își instruiască reprezentanții și toți ceilalți angajați desemnați a supraveghea prestarea activității în cadrul prezentului Protocol, precum și în legătură cu obligațiile de confidențialitate, și orice alte obligații care le revin Părților în baza prezentului Protocol.

2.4 Părțile declară și acceptă în mod expres că nu vor avea nicio obligație de a asigura vreun beneficiu din derularea prezentului Protocol.

2.5 Municipiul Ploiești. nu își asumă răspunderea pentru distrugerea, deteriorarea sau furtul recipientelor.

3. Legislația muncii

3.1 Green Academy, BAT și Municipiul Ploiești vor fi răspunzători și vor respecta toate cerințele impuse de legislația muncii cu privire la personalul propriu implicat în derularea activităților ce fac obiectul prezentului Protocol.

4. Obligațiile Părților

4.1 Părțile se obligă:

- (i) să contribuie cu resursele necesare derulării Protocolului în conformitate cu prevederile indicate la art. 1.2 de mai sus;
- (ii) să execute toate obligațiile proprii din prezentul Protocol cu bună credință, în mod diligent, eficient, rapid, în bune condiții comerciale, cu grija și competența care se așteaptă de la o persoană cu experiență în domeniul prestării de activități de natură similară cu cele indicate în prezentul Protocol;
- (iii) să presteze activitățile la cele mai înalte standarde de calitate aplicabile în domeniu și cu respectarea legislației în vigoare;
- (iv) să folosească, în executarea obligațiilor

2. Methods of providing the activities

2.1 The Parties agree to support each other whenever necessary throughout the implementation of the Cooperation Agreement, to carry out the contractual relations under optimum conditions.

2.2 The Parties shall have the obligation to immediately inform each other regarding any event that could affect the performance of this Agreement.

2.3 The parties undertake to train their representatives and other employees designated to oversee the provision of the activities under this Agreement and related to the confidentiality obligations and any other obligations incumbent to the Parties under this Agreement.

2.4 The parties declare and expressly agree that this Agreement shall not have any obligation to ensure any benefit from this Protocol.

2.5 Municipiul Ploiești assumes no liability for the destruction, damage, or theft of the bins.

3. Labor legislation

3.1 Green Academy, BAT and Municipiul Ploiești shall be liable for and shall comply with all requirements of the labor law for their own staff involved in providing the activities under this Agreement.

4. Obligations of the Parties

4.1 The Parties undertake:

- (i) to provide all necessary resources under this Agreement, pursuant article 1.2 above.
- (ii) to perform all its obligations under this Agreement in good faith, diligently, efficiently, quickly, in good trade condition, with care and competence expected from a person with experience in the field of performing services of a similar nature to the activities under this Agreement.
- (iii) to provide the activities to the highest quality standards in the field and in compliance with applicable law.
- (iv) to use authorized personnel/qualified in the performance of its obligations arising from

decurgând din prezentul Protocol, personal autorizat/calificat;

- 4.2 Părțile stabilesc și sunt de acord că fiecare dintre părți răspunde față de terți pentru activitățile proprii desfășurate.

5. Obligații de confidențialitate

- 5.1 Prin semnarea prezentului Protocol, Părțile se angajează să păstreze confidențiale toate informațiile legate de el (fie ele verbale, scrise, în format electronic etc.) privind activitățile desfășurate de fiecare Parte, dacă respectivele informații nu sunt publice.

- 5.2 Obligația de confidențialitate asumată de Părți este obligatorie și pentru colaboratorii, consultanții, angajații și, în general, de toate persoanele implicate în negocierea, semnarea și executarea prezentului Protocol.

6. Protecția datelor cu caracter personal

- 6.1 Atunci când prelucrează date cu caracter personal în legătură cu prezentul Protocol, fiecare Parte se obligă să se conformeze cu legislația aplicabilă privind protecția datelor cu caracter personal, incluzând, dar fără a se limita la, prevederile Regulamentului, legislația de punere în aplicare și deciziile pe care autoritatea de supraveghere din România (ANSPDCP) le poate emite în legătură cu acestea.

- 6.2 Acolo unde legea prevede astfel, fiecare Parte care divulgă informații în legătură cu angajații/reprezentanții săi, va furniza o notă de informare persoanelor vizate, informându-le în mod corespunzător cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal ale acestora efectuată în legătură cu prezentul Protocol.

- 6.3 Pentru evitarea oricărei îndoieli, Părțile iau cunoștință și convin ca fiecare Parte să determine, în mod independent, scopul/scopurile și mijloacele de prelucrare a datelor cu caracter personal în legătură cu acest Protocol. Mai precis, Părțile convin prin prezenta și confirmă că nu o să acționeze ca operatori asociați sau să fie într-o relație de tip operator-persoană împuternicită de operator, fiecare Parte acționând ca un operator de date independent pentru propria prelucrare a datelor în legătură cu prezentul Protocol, și nici una dintre Părți nu va fi responsabilă pentru o încălcare de către cealaltă Parte a legislației aplicabil.

this Agreement.

- 4.2 The Parties agree and acknowledge that each of the parties shall be liable before the third parties for its own activities.

5. Confidentiality

- 5.1 By signing this Agreement, the Parties undertake to keep confidential all information in connection herewith (oral, written, automated etc.) regarding the activities of the other Party, if such information is not public.

- 5.2 The confidentiality obligation undertaken by the Parties is also binding upon the collaborators, consultants, employees and generally to all persons involved in the negotiation, signature and performance of this Agreement.

6. Data protection

- 6.1 When processing personal data in connection with this Agreement, each Party undertakes to comply with the applicable law on the protection of personal data, including, but not limited to, the provisions of the Regulation, implementing legislation and decisions which the Romanian supervisory authority (ANSPDCP) may issue from time to time in connection with them.

- 6.2 Where the law so provides, each Party disclosing information about its employees/agents will provide a notice to the data subjects by duly informing them of the processing of their personal data made in connection with this contract.

- 6.3 For the avoidance of any doubt, the Parties shall be aware and agree that each Party shall independently determine the purpose / purposes and means of processing personal data relating to this Agreement. More specifically, the Parties agree here and confirm that they will not act as joint controllers or be in a relationship as controller - processor, each Party acting as an independent data controller for its own data processing in relation to this Agreement, and neither Party shall accept any liability for a violation by the other Party of the applicable law.

- 6.4 If circumstances arise in which either Party acts as an authorized person of the other Party or as

6.4 În cazul în care apar circumstanțe în care una dintre Părți acționează ca o persoană împuternicită a celeilalte Părți sau ca un operator asociat împreună cu cealaltă Parte în legătură cu prezentul Protocol, Părțile se obligă să încheie un acord cu caracter obligatoriu în conformitate cu prevederile din articolele 26 și 28 din Regulament, precum și cu alte prevederi legale relevante.

7. Durata Protocolului

7.1 Prezentul Protocol intră în vigoare astăzi, (insereaza data semnării).

7.2 Protocolul este încheiat pentru o perioadă de 1 (un) an, cu posibilitatea de prelungire automată prin acordul Părților.

7.3 Durata prezentului Protocol reprezintă o condiție esențială ce a determinat părțile să îl încheie, astfel încât orice acțiune de denunțare a prezentului Protocol ar putea crea prejudicii activității părților.

8. Încetare

8.1 Protocolul încetează prin acordul Părților, exprimat și valid semnat în scris, începând cu data asupra căreia s-a convenit încetarea Protocolului.

8.2 Fără a aduce atingere prevederilor punctului 7.3 din Protocol, Municipiul Ploiești își rezervă dreptul de a denunța unilateral protocolul, în cel mult 15 zile de la apariția unor circumstanțe care nu au putut fi prevăzute la data încheierii acestuia, iar îndeplinirea prezentului protocol ar fi contrară interesului public. Municipiul Ploiești va notifica celorlalte părți cu cel puțin 5 zile înainte de momentul denunțării unilaterale.

8.3 Oricare Parte poate solicita rezilierea prezentului Protocol, în situația în care una dintre părți încalcă în mod repetat obligațiile asumate prin prezentul Protocol deși a fost notificată în acest sens.

9. Forța majoră

9.1 Părțile nu vor fi răspunzătoare pentru neîndeplinirea parțială sau totală a obligațiilor contractuale, dacă respectiva neîndeplinire se datorează unui eveniment de Forță Majoră, așa cum este definit prin noul Cod Civil. Forța Majoră reprezintă un eveniment ce poate surveni în

an associate operator with the other Party in connection with this Agreement, the Parties undertake to enter into a binding agreement in accordance with the provisions of Articles 28 and 26 of the Regulation, as well as other relevant legal provisions.

7. Agreement Term

7.1 This Agreement enters into force as of today, ..., (insert the date of signing).

7.2 The Agreement shall be valid for a period of 1 (one) year, with the possibility of extension, by common agreement between the Parties.

7.3 The term of this Agreement represents an essential condition which determined the parties to conclude this Agreement; therefore, any measure to terminate this Agreement may cause damages in the activity of the Parties.

8. Termination

8.1 This Agreement is terminated upon Parties' decision, expressed, and validly signed in a written form, starting from the date established for its termination.

8.2 Notwithstanding the provisions of paragraph 7.3 of the Agreement, Municipiul Ploiești reserves the right to unilaterally terminate the Agreement within 15 days of the occurrence of circumstances that could not be foreseen at the date of the conclusion of the present Agreement and the fulfillment of this Agreement would not be in accordance with the public interest. Municipiul Ploiești will notify the other parties at least 5 days before the unilateral termination.

8.3 Any Party may request the termination of this Agreement if any Party repeatedly violates its obligations under this Agreement, although it has been notified thereof.

9. Force majeure

9.1 The Parties will not be liable for partial or total lack of observance of the agreement obligations, if that lack of observance is caused by an event of Force Majeure, as defined by the new Civil Code. The Force Majeure represents an event which can appear during the term of this Agreement, following any extraordinary

- timpul derulării prezentului Protocol, ca urmare a oricăror circumstanțe extraordinare, ce nu au putut fi prevăzute în momentul semnării Protocolului și care depășesc voința și controlul Părților.
- 9.2 Partea care invocă evenimentul de Forță Majoră este obligată să informeze cealaltă Parte în scris, în termen de cinci (5) zile calendaristice de la survenirea acestuia și să ia toate măsurile posibile pentru a limita consecințele acestuia.
- 9.3 În termen de zece (10) zile lucrătoare de la survenirea evenimentului de forță majoră, Partea care invocă Forța Majoră va prezenta celelalte părți certificatul emis de Autoritatea Competentă sau de către camera de comerț și industrie respectiv dovada evenimentului de Forță majoră.
- 9.4 În situația în care durata confirmată a cazului de Forță Majoră depășește patruzeci (40) de zile, Părțile se vor reuni în mod obligatoriu, pentru a decide continuarea Protocolului sau încetarea acestuia.
- 10. Cesiunea**
- 10.1 Prezentul Protocol poate fi cesionat de către oricare din Părți către terțe părți cu acordul scris al celorlalte Părți obținut în urma unei notificări scrise prealabile și cu respectarea prevederilor Codului Civil. Partea notificată nu va refuza în mod nerezonabil cesionarea Protocolului.
- 11. Declarații și garanții**
- 11.1 Semnarea prezentului Protocol și îndeplinirea de către Părți a obligațiilor prevăzute în prezentul au fost autorizate în mod legal prin toate acțiunile necesare și nu vor intra în conflict sau nu vor duce la încălcarea niciunui termen, condiție sau prevedere a documentelor sale de înființare și/sau a altor documente și nu vor intra în conflict sau nu vor duce la încălcarea niciunei legi sau regulament sau a niciunui contract prin care Părțile sunt angajate.
- 12. Notificări**
- 12.1 Orice notificare, cerere, comunicare sau informare făcută de una din părți va fi: redactată în scris și depusă personal de parte sau expediată prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire sau prin alt mijloc de comunicare care asigura confirmarea recepționării documentului, și va fi considerată recepționată, dacă nu se prevede altfel în cuprinsul prezentului Protocol, la
- circumstances that could not be forecast at the moment of signing the Agreement and which are out of the will and control of the Parties.
- 9.2 The Party that claims the event of Force Majeure has to inform the other Party in a written form, within five (5) calendar days from its appearance and to take all the possible measures in order to limit its consequences.
- 9.3 Within ten (10) working days from the appearance of the event of Force Majeure, the Party that claims it will give the other Party the certificate issued by the Competent Authority or by the Chamber of Commerce and Industry.
- 9.4 In case when the term confirmed for the case of Force Majeure exceeds forty (40) days, the Parties will mandatorily meet in order to decide upon the continuation or the termination of the Agreement.
- 10. Assignment**
- 10.1 This Agreement can be transferred by any of the Parties to third parties with the written approval of the other Party, received after a former written notice and in compliance with the provisions of the Civil Code. The notified party will not refuse unreasonably the waiver of the Agreement.
- 11. Declarations and warranties**
- 11.1 The execution of this Agreement and the performance by the Parties of its obligations stipulated herein have been duly authorized by all requisite action and will not conflict with or result in a breach of any of the terms, conditions or provisions of its founding and/or any other documents, and will not conflict with, or result in a breach of, any law or regulation, or any agreement by which the Parties are bound.
- 12. Notification**
- 12.1 Any notification, request, communication or information made by either Party shall be: drafted in writing and personally submitted by the party or sent by registered letter with acknowledgement of receipt or through other means of communication assuring the confirmation of the document receipt, and shall be deemed to be received, unless otherwise provided herein, upon handing over, if

- momentul înmânării, dacă este depusă personal de către una din parti, după trei zile de la depunerea la poștă, în cazul transmiterii prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire, sau în momentul primirii confirmării de către expeditor, în cazul în care comunicarea este făcută prin fax (cu condiția să nu fi fost transmisă într-o zi nelucrătoare, caz în care va fi considerată recepționată la prima ora a zilei lucrătoare următoare)
- 12.2 Nici o modificare a coordonatelor prevăzute la articolul precedent nu este opozabilă celeilalte părți decât în cazul în care a fost notificată.
- 13. Nulitate parțială**
- 13.1 În cazul în care una dintre prevederile prezentului Protocol va fi declarată nula, celelalte prevederi își vor menține valabilitatea rămânând pe deplin aplicabile părților.
- 13.2 Clauzele care vor fi declarate invalide a produce efectele ce rezulta din interpretarea literală a textului vor fi interpretate în sensul cel mai apropiat în care pot produce efecte.
- 14. Alte clauze**
- 14.1 Prezentul Protocol reprezintă voința părților și va înlocui orice alt acord verbal între acestea, anterior sau ulterior încheierii acestuia.
- 14.2 Orice modificare adusă prezentului Protocol se va face în scris, printr-un act adițional semnat de Părți. Orice modificare a prezentului protocol care nu va lua forma unui act adițional va fi lovit de nulitate.
- 14.3 Părțile înțeleg și acceptă dreptul Municipiului Ploiești de a face publice clauzele prezentului Protocol prin publicarea acestuia pe site-ul propriu al Primăriei Municipiului Ploiești sau pe pagina de Facebook, în conformitate cu măsurile de îmbunătățire a actului de transparență instituțională.
- 14.4 Părțile declară și confirmă prin prezenta că au semnat prezentul Protocol în urma unor negocieri reciproce, de bună voie, fără condiții dezavantajoase sau restricții, în prezența reprezentanților lor, în 3 (trei) exemplare, astăzi ..., în limba engleză și în limba română. În cazul în care există neconcordanțe între versiunea în limba română și cea în limba engleză, versiunea în limba română va prevala.
- personally submitted by either party, after three days from its submission to the post office, if sent by registered letter with acknowledgement of receipt or upon receipt of confirmation by the sender, in case the communication is made by fax (provided that the transmission is not made in a non-working day, in which case it shall be deemed to be received on the first hour of the next working day).
- 12.2 No modification of the coordinates provided in the previous article shall bind the other party unless notified.
- 13. Partial invalidity**
- 13.1 In case any of the provisions hereof is declared null, the other provisions shall maintain their validity remaining fully applicable to the parties.
- 13.2 The clauses to be declared invalid in producing the effects resulted from the literal interpretation of the text shall be interpreted in the closest meaning so as to produce effects.
- 14. Other clauses**
- 14.1 This Agreement represents the will of the parties and will replace any other oral agreement between them, before or after its conclusion.
- 14.2 Any amendment to this Agreement shall be made in writing by an additional act, signed by the Parties. Any amendment to this Agreement that will not take the form of an additional act shall be null and void.
- 14.3 The Parties understand and accept the Municipiul Ploiești right to make the clauses of this Agreement public by publishing it on Ploiesti City Hall own site or Facebook page, in accordance with certain measures to improve the institutional transparency act.
- 14.4 The Parties hereby declare and confirm that they signed this Agreement pursuant to mutual negotiations, willingly and firmly, without disadvantaged conditions or restrictions in the presence of their representatives, in 3 (three) original counterparts, today ..., in English language and in Romanian language. In case of discrepancies between the Romanian and the English version, the Romanian version shall prevail.

GREEN ACADEMY

Adela-Maria Lazar - Președinte

BRITISH AMERICAN TOBACCO ROMANIA

Ileana Dumitru, Director juridic și relații publice

MUNICIPIULUI PLOIEȘTI

PRIMAR,
Andrei Liviu Volosevici

GREEN ACADEMY

Adela-Maria Lazar - President

BRITISH AMERICAN TOBACCO ROMANIA

Ileana Dumitru, Head of Legal and External Relations

MUNICIPIUL PLOIEȘTI

MAYOR,
Andrei Liviu Volosevici